

**VSCG-600E**  
**VSCG-600D с УЗО**

# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ЗАТИРОЧНАЯ МАШИНА

|           |                |
|-----------|----------------|
| VSCG-600D | 2.2кВт<br>220В |
| VSCG-600E | 2.2кВт<br>380В |



### **ВНИМАНИЕ!**

Прочтите данное руководство перед началом установки, использованием и техническим обслуживанием оборудования.

Храните руководство в месте, доступном для пользователей в течение срока службы оборудования.

**Уважаемый покупатель!**  
**Спасибо за доверие, которое вы оказали нашей компании,**  
**выбрав однороторную затирочную машину VEKTOR.**

- Пожалуйста, храните это руководство в доступном безопасном месте в течение всего срока службы машины. В случае утери руководство новый экземпляр можно получить следующими способами:
  - ✓ скачать из Интернета - [www.sts-rf.ru](http://www.sts-rf.ru)
  - ✓ связаться с представителем производителя
- Внимательно прочитайте его перед операцией. В руководстве по эксплуатации содержатся важные сведения и методы для эксплуатации машины
- Запуск и обслуживание машины должен производить только квалифицированный персонал, изучивший Руководство;
- Вовремя производите техобслуживание. Дефектные детали машины незамедлительно замените;
- Никакая часть этого руководства не может быть скопирована без письменного согласия производителя;
- В ходе технических разработок правообладатель ТМ VEKTOR оставляет за собой право на внесение изменений, не влияющих на основные технические характеристики, без предварительного уведомления.
- Производитель исключает ответственность за ущерб жизни и здоровью людей и имуществу в следующих случаях:
  - ✓ несоблюдение данного руководства;
  - ✓ использование не по назначению и ненадлежащее обращение с оборудованием;
  - ✓ привлечение неквалифицированного и необученного персонала;
  - ✓ применение неутвержденных запчастей и принадлежностей;
  - ✓ любые конструктивные изменения.
- Для проведения гарантийного ремонта Владелец предъявляет оборудование в сервисный центр в полной обязательной комплектации, в чистом виде, с гарантийным талоном (копией). Владелец лишается права проведения бесплатного гарантийного ремонта в случае:
  - ✓ неисправностей возникших из-за нарушения правил эксплуатации
  - ✓ самостоятельного ремонта изделия
  - ✓ недостаточного технического обслуживания
  - ✓ использования несоответствующих эксплуатационных материалов
- Регламентные работы по техническому обслуживанию машины, её узлов и механизмов не относятся к работам, проводимым в соответствии с гарантийными обязательствами Изготовителя и должны выполняться Владельцем изделия (за исключением операций, рекомендованных к проведению в условиях сервисного центра). Указанные регламентные работы могут выполняться уполномоченными сервисными центрами Изготовителя за отдельную плату.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

|   |           |
|---|-----------|
| Правила техники безопасности при эксплуатации ..... | 4         |
| Общая техническая информация .....                  | 5         |
| Описание и применение.....                          | 5         |
| Устройство.....                                     | 6         |
| Технические характеристики.....                     | 7         |
| Транспортировка .....                               | 7         |
| Подъем оборудования.....                            | 7         |
| Перемещение агрегата .....                          | 8         |
| Подготовка к эксплуатации.....                      | 8         |
| Подготовка агрегата к первому использованию .....   | 8         |
| Установка лопастей .....                            | 9         |
| Подключение вилок и шнуров электропитания .....     | 9         |
| Подключение к электропитанию .....                  | 9         |
| Запуск и эксплуатация .....                         | 10        |
| Запуск.....   | 10        |
| Эксплуатация.....                                   | 10        |
| Техническое обслуживание .....                      | 11        |
| Правила техники безопасности при обслуживании.....  | 11        |
| График периодического техобслуживания .....         | 12        |
| Смазка затирочной машины.....                       | 12        |
| Хранение .....                                      | 12        |
| Замена ремня.....                                   | 12        |
| Устранение неисправностей .....                     | 13        |
| Гарантийные обязательства.....                      | 13        |
| Ведомость технического обслуживания .....           | 15        |
| <i>Приложение 1: Детализовка .....</i>              | <i>16</i> |
| <i>Приложение 2: Подключение .....</i>              | <i>19</i> |
| ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН .....                             | 21        |

### Квалификация и подготовка оператора

Запускать, эксплуатировать и отключать агрегат может только обученный персонал. Данный персонал также должен соответствовать следующим квалификационным требованиям:

- Пройти инструктаж по надлежащему применению агрегата;
- Знать требуемые предохранительные устройства.

Запрещается допускать к работе с агрегатом: детей; лиц, находящихся под воздействием алкоголя или наркотиков.

#### Перед работой с данной машиной:

- Изучите все инструкции по эксплуатации, входящие в руководства к данной машине.
- Ознакомьтесь с расположением и правильным использованием всех органов управления и предохранительных устройств.
- При необходимости в дополнительной подготовке обращайтесь в VEKTOR.

#### При работе с данной машиной:

- Не допускайте к работе с машиной людей без специальной подготовки.
- Лица, работающие с данной машиной, должны быть ознакомлены со связанными с ней возможными рисками и факторами опасности.

### Средства индивидуальной защиты (PPE)

Используйте следующие средства индивидуальной защиты при обслуживании данного агрегата:

- Плотную прилегающую к телу рабочую одежду, не препятствующую движениям;
- Защитные очки с боковыми щитками и средства защиты органов слуха;
- Рабочие туфли или ботинки с безопасными мысками;
- Перед началом работы с агрегатом уберите назад и завяжите длинные волосы и снимите все украшения (включая кольца).

**Эксплуатация оборудования без надлежащей подготовки НЕ допускается. Лица, работающие с данным оборудованием, должны быть ознакомлены со связанными с ним рисками и опасными факторами.**

- Запрещается эксплуатировать агрегат с неутвержденными принадлежностями или навесными элементами.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ оставлять работающую машину без присмотра.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ эксплуатировать машину без кожуха ременного привода. Открытые приводные ремни и шкивы являются потенциальными источниками опасности, способными причинить серьезные травмы.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ применять машину в целях, для которых она не предназначена.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать затирочную машину рядом с приподнятыми участками бетона, высота которых меньше высоты нижнего кольца кольцевого ограждения.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ поднимать машину только за рукоятку. Рукоятка может сломаться, в результате чего машина упадет и может травмировать стоящих рядом людей.
- Следует ВСЕГДА помнить о движущихся частях и соблюдать безопасное расстояние между ними и руками, ногами и свободной одеждой.
- Перед началом работы с агрегатом ОБЯЗАТЕЛЬНО изучите, уясните и соблюдайте порядок работы, изложенный в данном Руководстве для оператора.
- Неиспользуемую машину необходимо хранить ТОЛЬКО надлежащим образом. Машину следует хранить в чистом, сухом, недоступном для детей месте.
- Перед началом работы с машиной следует ОБЯЗАТЕЛЬНО убедиться, что все предохранительные устройства и ограждения на месте и находятся в исправном состоянии. ЗАПРЕЩАЕТСЯ вносить изменения в конструкцию предохранительных устройств или отключать их. ЗАПРЕЩАЕТСЯ эксплуатировать машину, если какие-либо предохранительные устройства или ограждения отсутствуют или неисправны.
- Следует ОБЯЗАТЕЛЬНО удостовериться в том, что оператор ознакомлен с соответствующими мерами безопасности и методами работы до начала работы с устройством.
- Запрещается пользоваться сотовым телефоном или отправлять текстовые сообщения при работе с данным агрегатом.

- Запрещается транспортировать агрегат в работающем состоянии.
- Запрещается наклонять агрегат для проведения чистки или по любой другой причине.

### **Безопасность оператора при работе с электрическим оборудованием**

Электрические двигатели во время работы представляют особую опасность! Несоблюдение приведенных ниже правил техники безопасности может привести к серьезной травме или смертельному исходу.

- ЗАПРЕЩАЕТСЯ эксплуатировать машину с поврежденным или изношенным шнуром электропитания!
- Если используется удлинитель, следует убедиться в том, что его кабель имеет достаточно большое сечение, чтобы выдержать токовую нагрузку.
- Следует избегать контакта частей тела с заземленными поверхностями, такими как трубы, металлические ограждения, радиаторы отопления и металлические воздуховоды.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ эксплуатировать электрические устройства под дождем или снегом. Необходимо следить за тем, чтобы двигатель, выключатель и электрические шнуры всегда были сухими.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ эксплуатировать машину в зонах с повышенной влажностью.
- Запрещается подключать затирочную машину к электропитанию при снятом кожухе двигателя, снятой крышке блока переключателей или клеммной коробки.
- Если двигатель используется вне помещения, следует использовать только те удлинители, которые предназначены и маркированы для использования вне помещения.
- Следует использовать только подходящие удлинители, оснащенные штепселями с заземлением и розетками, соответствующими штепселю машины.
- Следует ВСЕГДА предохранять все электрические шнуры от воздействия высокой температуры, контакта с маслом и острыми кромками, что может их повредить. Следует проверять все шнуры электропитания перед каждым использованием; поврежденные шнуры необходимо заменить или отремонтировать в авторизованном сервисном центре.
- В целях уменьшения риска поражения электрическим током все оборудование должно быть должным образом заземлено. Подключать затирочную машину следует только к заземленным розеткам и удлинителям. Необходимо удостовериться, что в цепи электропитания присутствует автомат защиты при замыкании на землю (ELCB) или устройство контроля изоляции.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать затирочную машину в зонах, где присутствуют легковоспламеняющиеся или взрывоопасные жидкости или газы!
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ эксплуатировать машину, если переключатель не работает должным образом. Неисправные переключатели следует заменять в авторизованном сервисном центре.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ тянуть за шнур, чтобы отсоединить его от розетки.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ допускать порезы шнура электропитания лопастями затирочной машины или его наматывание на лопасти.
- Следует ВСЕГДА удостовериться, что переключатель двигателя находится в положении «СТОП», перед подключением затирочной машины к электропитанию.
- Следует ВСЕГДА проверять характеристики электропитания перед запуском затирочной машины. Подключение к неподходящему источнику питания может привести к повреждению двигателя.

## **Общая техническая информация**

### **Описание и применение**

Затирочная машина серии VSCG предназначены для затирки и полировки затвердевающих бетонных поверхностей, управляется идущим сзади оператором.

Состоит из рамы, на которой установлены электродвигатель, редуктор и рукоятка управления с клеммной коробкой. К редуктору присоединен комплект из четырех металлических лопастей, окруженных кольцевым ограждением. Двигатель передает вращение на лопасти через редуктор и механизм сцепления. Вращающиеся лопасти перемещаются по поверхности затвердевающего бетона, создавая гладкую поверхность. Оператор идет позади агрегата и с помощью рукоятки управляет направлением движения.

Машина разработана и сконструирована строго для использования в целях, описанных выше. Использование данного агрегата для какой-либо иной цели может привести к неустраняемым повреждениям агрегата либо стать причиной серьезных травм оператора или других лиц, находящихся на

рабочей площадке. На повреждения агрегата, вызванные неправильным применением, гарантия не распространяется.

Примеры неправильного применения агрегата:

- ✓ использование агрегата для обработки ненадлежащих материалов, например глинистых растворов, шпатлевок или эпоксидных покрытий;
- ✓ эксплуатация агрегата с несоблюдением технических характеристик, указанных производителем;
- ✓ эксплуатация агрегата с нарушением каких-либо предупреждений, указанных на агрегате и в Руководстве для оператора.

При проектировании машины были максимально устранены риски и обеспечена безопасность оператора с помощью предохранительных кожухов и маркировки. Но определенный риск может сохраняться даже после введения всех защитных мер. Он называется остаточным риском.

Остаточный риск может включать воздействие следующих факторов и веществ:

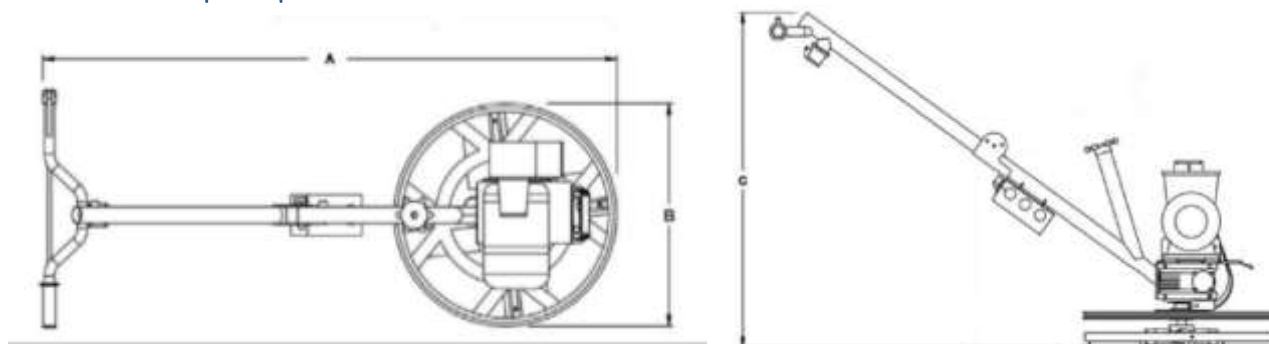
- химические ожоги от затвердевающего бетона;
- нагревание электродвигателя;
- поражение электрическим током и возникновение вспышки дуги;
- опасность получения травмы при использовании ненадлежащих методов подъема или эксплуатации;
- опасность порезов об острые или изношенные лопасти.

## Устройство



|   |                       |                                      |
|---|-----------------------|--------------------------------------|
| 1 | Handle                | Ручка                                |
| 2 | Gun Device            | Пусковое устройство                  |
| 3 | Safe Switch           | Аварийный выключатель                |
| 4 | Deceleration Machine  | Понижающий редуктор                  |
| 5 | Oil Entrance for Gear | Место залива масла в коробку передач |
| 6 | Platen                | Основание                            |
| 7 | Blade                 | Лезвие                               |
| 8 | Blade Rest            | Посадочное место для лезвия          |
| 9 | Guard Ring            | Защитное кольцо                      |

## Технические характеристики



| Габариты, мм |     |     | Масса, кг |      |          |      |
|--------------|-----|-----|-----------|------|----------|------|
| A            | B   | C   | без диска | 61.5 | с диском | 67.5 |
| 1335         | 610 | 880 |           |      |          |      |

| Модель                   | Диаметр машины, мм* | Площадь лопасти, мм | Смазочное масло редуктора, тип/мл | Угол вращения лопастей | Габариты в упаковке, мм |
|--------------------------|---------------------|---------------------|-----------------------------------|------------------------|-------------------------|
| VSCG-600 D<br>VSCG-600 E | 610                 | 220*125             | 80W90 GL4<br>Около 600мл.         | 0-15°                  | 700x700x320             |

\* Лопастей затирочной машины НЕ являются взаимозаменяемыми. Это значит, что НЕЛЬЗЯ ставить лопасти большего диаметра на затирочную машину меньшего диаметра.

| Двигатель                          | VSCG 600 D                    | VSCG 600 E                    |
|------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Марка                              | Dalian Juchuan Motors Co. Ltd | Dalian Juchuan Motors Co. Ltd |
| Модель                             | YL-90L-2                      | Y2-90L-2                      |
| Выходная мощность двигателя, кВт   | 2,2                           | 2,2                           |
| Частота вращения двигателя, об/мин | 2800                          | 2800                          |
| Требования по питанию, В.          | 220                           | 380                           |
| Частота, Гц                        | 50                            | 50                            |
| Рабочий ток, Ампер                 | 13.5                          | 4.8                           |
| Степень защиты IP                  | 54                            | 54                            |

## Транспортировка

### Подъем оборудования



#### **ЗАПРЕЩЕНО**

поднимать агрегат только за рукоятку. Рукоятка может сломаться, в результате чего агрегат упадет и может травмировать находящихся рядом людей.

#### Чтобы поднять агрегат вручную:

- Остановите двигатель и отключите его от сети.
- Пригласите напарника и спланируйте порядок подъема.
- Распределите массу между напарниками и поднимите агрегат за кольцевое ограждение (а) и рукоятку для подъема (с).

**Чтобы снизить риск травмы спины при подъеме, следите за тем, чтобы ноги ровно стояли на земле на**



ширине плеч. Голову осторожно следует поднять, а спину держать прямо.

**Чтобы поднять агрегат механическими средствами:**

- Остановите двигатель и отключите его от сети.
- Масса агрегата указана в разделе «Габариты и масса». Убедитесь, что подъемное устройство (или устройства) могут безопасно поднять такой груз.
- См. рис 1 Прикрепите крюк, строп или трос к грузоподъемной скобе **(b)** на агрегате, как показано на рисунке, и поднимите агрегат на требуемую высоту. Запрещается поднимать затирочную машину над головой с установленным поддоном-кельмой, поскольку поддон может упасть и ударить человека, работающего в непосредственной близости.

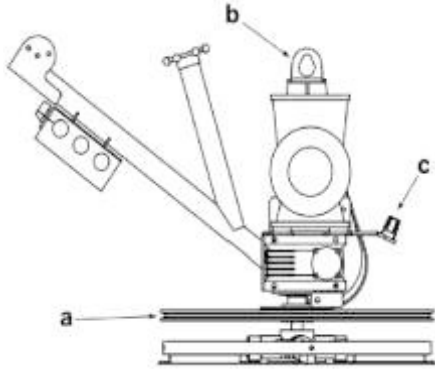


Рис 1

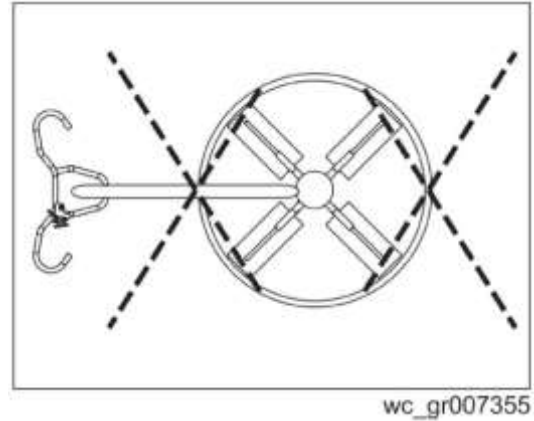


Рис 2

**Перемещение агрегата**

- Для закрепления и транспортировки агрегата выполните следующие действия.
- Поднимите затирочную машину на транспортное средство.
- Установите рукоятку таким образом, чтобы она не выходила за габариты транспортного средства.
- Прикрепите тросы/цепи к кольцевому ограждению затирочной машины следующим образом.
- Прикрепите их к кольцевому ограждению как можно ниже, чтобы максимально уменьшить давление на выходной вал редуктора.
- Установите их крест-накрест, как показано на рис 2.
- Прикрепите тросы/цепи к транспортному средству. Не допускайте их чрезмерного натяжения.

**Результат**

Агрегат готов к транспортировке.

**Подготовка к эксплуатации**

**Подготовка агрегата к первому использованию**

Чтобы подготовить агрегат к первому использованию:

- Убедитесь, что из агрегата удалены все незакрепленные упаковочные материалы.
- Проверьте агрегат и его детали на предмет повреждений. Запрещается эксплуатировать агрегат при наличии видимых повреждений! Незамедлительно обратитесь за помощью к обслуживающему вас дилеру Vektor.
- Проверьте наличие всех компонентов, поставляемых с данным агрегатом, и убедитесь, что имеются все незакрепленные детали крепежные элементы.
- Установите недостающие детали.
- Переместите агрегат на рабочий участок.



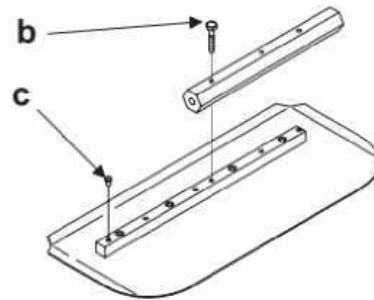
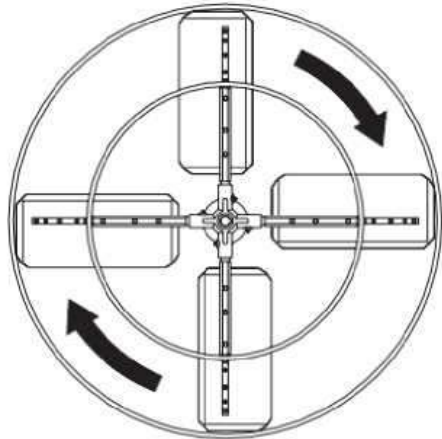
## Установка лопастей

- Закрепите лопасти на держателях затирочной машины винтами (b). Перед установкой смажьте резьбу болтов, погрузив их в консистентную смазку. Это не позволит бетону зацементировать болты, а впоследствии облегчит снятие лопастей.
- В остальные резьбовые отверстия на скобе лопасти вставьте пластмассовые заглушки (c), которые защитят их от попадания цемента.



### **ЗАПРЕЩЕНО**

**Запрещается поднимать затирочную машину над головой с установленным поддоном-кельмой, поскольку поддон может упасть и ударить человека, работающего в непосредственной близости**



wc\_gr004417

## Подключение вилок и шнуров электропитания

Затирочная машина поставляется с силовым разъемом для подключения к трехфазному питанию с напряжением 380В и 230В. (в зависимости от модели)

В целях снижения риска поражения электрическим током монтаж или обслуживание вилок и шнуров электропитания или распределительных коробок должны осуществляться только аттестованным электриком.



wc\_gr005167

## Подключение к электропитанию



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- ✓ В целях снижения риска поражения электрическим током все оборудование должно быть заземлено.
- ✓ Подключать затирочную машину следует только к заземленным розеткам и удлинителям.

Необходимо удостовериться, что в цепи электропитания присутствует автомат защиты при замыкании на землю или устройство контроля изоляции.

- Прежде чем подключить машину к источнику электропитания, следует убедиться, что переключатель «Вкл./Выкл.» электропитания двигателя находится в положении «**ВЫКЛ**»
- Необходимо удостовериться, что источник электропитания соответствует требованиям к напряжению, указанным на табличке двигателя. При подключении затирочной машины к сети с низким напряжением она будет работать на низких оборотах. Это приведет к снижению производительности и перегреву двигателя. Во время работы машина должна быть заземлена в целях защиты оператора от поражения электрическим током.

## Запуск и эксплуатация

### Запуск

Перед запуском затирочной машины необходимо проверить следующее:

1. состояние электрического шнура;
2. надежность фиксации кожуха двигателя, блока переключателей и клеммной коробки;
3. уровень масла в редукторе;
4. состояние держателей и лопастей затирочной машины; •местонахождение и описание табличек;
5. состояние кольцевого ограждения;
6. надежность крепления переставного рычага.

### Запуск

1. Удостоверьтесь, что переключатель «Вкл./Выкл.» находится в положении «Выкл»
2. Подключите электрический шнур к розетке соответствующего размера.
3. Переведите переключатель «Вкл./Выкл.» двигателя вправо в положение «Вкл»

### Отключение

Переведите переключатель «ВКЛ./ВЫКЛ.» в положение «Выкл»

### Положение оператора

Оператор несет ответственность за безопасное и эффективное использование данного агрегата. Полный контроль над агрегатом невозможен, если оператор не будет постоянно находиться в правильном рабочем положении.

При работе на данном агрегате оператор обязан:

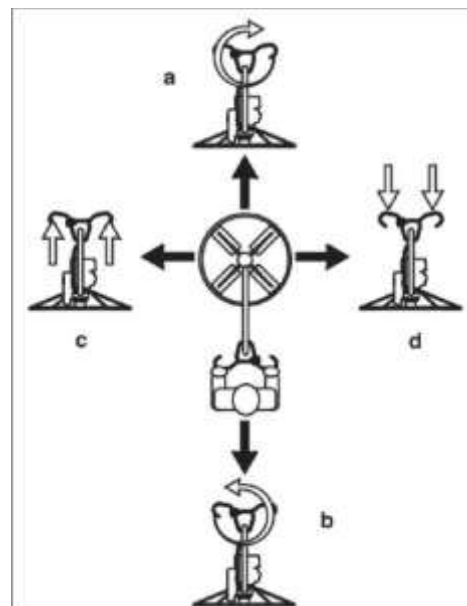
- стоять или идти позади агрегата лицом вперед;
- держать обе руки на рукоятке управления;
- направлять затирочную машину, надавливая на рукоятку управления.

### Эксплуатация

#### Процедура аварийного отключения

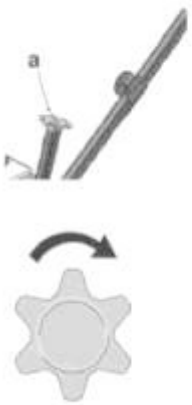



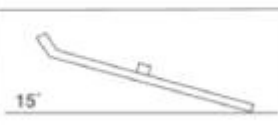
Если во время работы агрегата произойдет авария или поломка, выполните следующие действия:

- Выключите двигатель.
- Отключите шнур электропитания.
- Уберите агрегат с участка проведения работ, используя надлежащие методы подъема.
- Очистите лопасти и сам агрегат от бетона.
- Свяжитесь с арендодателем или владельцем агрегата для получения дальнейших указаний.



#### Регулировка угла наклона

A = регулировка путем поворота:  
поверните рукоятку изменения угла (a)  
по часовой стрелке, чтобы увеличить  
угол, и против часовой стрелки, чтобы  
уменьшить его.

| A  | B | C   |
|--|---|---|
|  | 1 |  |
|  | 2 |  |
|  | 3 |  |
|  | 4 |  |

ac\_g004108

| № | В = состояние бетона при обработке   | С = рекомендуемый рабочий угол       |
|---|--|--------------------------------------|
| 1 | Стадия обработки сырой поверхности   | Горизонтально (не под углом)         |
| 2 | Переход от стадии обработки сырой поверхности к обработке пластичной поверхности                                       | Малый угол (5°)                      |
| 3 | Стадия обработки пластичной поверхности  | Дополнительное увеличение угла (10°) |
| 4 | Переход от стадии обработки при полутвердом состоянии поверхности к чистовой обработке твердой поверхности (полировке) | Максимальный угол (15°)              |

## Техническое обслуживание

### Правила техники безопасности при обслуживании

Ненадлежащее техобслуживание оборудования может стать угрозой безопасности! В целях обеспечения безопасной и надлежащей работы машины в течение длительного времени **ОСТОРОЖНО** следует регулярно проводить техобслуживание, а при необходимости - осуществлять ремонт.

### Обслуживание агрегата

- Прочитайте и примите к сведению все инструкции, входящие руководства к данному агрегату.
- Ознакомьтесь с расположением и правильным использованием всех органов управления и предохранительных устройств.
- При наличии необходимости в дополнительной подготовке обращайтесь в VEKTOR.
- При обслуживании данного агрегата соблюдайте перечисленные ниже условия:
- Не позволяйте недостаточно обученному персоналу заниматься обслуживанием данного агрегата. Персонал, обслуживающий данный агрегат, должен быть ознакомлен со связанными с ним возможными рисками и факторами опасности.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** приступать к чистке или обслуживанию машины, подключенной к электропитанию. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** мыть машину снятыми кожухами электрических компонентов. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** пользоваться устройствами мойки под давлением для очистки электрического оборудования.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** включать отсоединенный от агрегата двигатель во избежание травм в результате контакта с вращающимися деталями.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** снимать лопасти, когда машина находится в подвешенном состоянии над головой.
- Необходимо **ОБЯЗАТЕЛЬНО** надежно зафиксировать машину, прежде чем осуществлять замену лопастей.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** работать с машиной, если какие-либо предохранительные устройства или ограждения отсутствуют или неисправны.
- **ВСЕГДА** обеспечивайте отсутствие мусора в рабочей зоне, чтобы снизить вероятность пожара.
- Если для данного агрегата потребуются запасные части, следует использовать только запчасти производства VEKTOR или запчасти, эквивалентные исходным по всем типам характеристик (физические размеры, тип, прочность и материал).
- Следует **ВСЕГДА** поддерживать чистоту агрегата и следить за тем, чтобы текст и символы на табличках были разборчивыми. Все отсутствующие или имеющие неразборчивый текст/изображение таблички необходимо заменять. Таблички содержат важные инструкции по эксплуатации и предупреждения о рисках и факторах опасности.
- Следует **ВСЕГДА** проявлять осторожность, обращаясь с лопастями. Кромки лопастей способны заостряться, что может привести к глубоким порезам.
- Неиспользуемую машину необходимо хранить **ТОЛЬКО** надлежащим образом. Машину следует хранить в чистом, сухом, недоступном для детей месте.
- В целях повышения эффективности и безопасности работы машину следует содержать в чистоте. Во избежание перегрева необходимо следить за тем, чтобы охлаждающие ребра двигателя содержались в чистоте.
- Периодическое техобслуживание следует проводить согласно рекомендациям, изложенным в Руководстве для оператора. Соблюдайте инструкции по смазке.

## График периодического техобслуживания

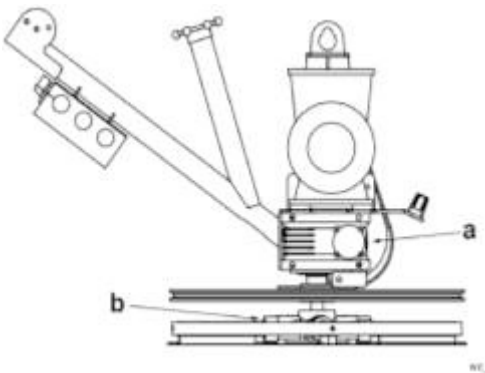
В приведенной ниже таблице перечислены основные процедуры технического обслуживания агрегата. Задания, отмеченные галочкой, может выполнять оператор. Для выполнения заданий, отмеченных жирными квадратными точками, требуется специальная подготовка и оборудование.

|                                     | Ежедневно перед запуском | После первых 20 часов | Каждые 50 часов | Каждые 100 часов |
|-------------------------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------|------------------|
| Проверить внешний крепеж.           | ■                        |                       |                 |                  |
| Проверить приводной ремень.         |                          | ■                     |                 | ■                |
| Проверить уровень масла в редукторе | ■                        |                       |                 |                  |
| Заменить масло в редукторе          |                          |                       |                 | ■                |

Следует проверять шнуры электропитания перед каждым использованием; поврежденные шнуры необходимо заменить или отремонтировать в авторизованном сервисном центре.

После каждого применения следует очищать затирочную машину от брызг цемента струей воды. ЗАПРЕЩАЕТСЯ пользоваться устройствами мойки под давлением для очистки электрического оборудования. Рабочие инструменты необходимо тщательно промывать.

## Смазка затирочной машины



Держатели лопастей затирочной машины (**b**) следует смазывать консистентной смазкой. Трос регулировки угла наклона лопастей и другие детали затирочной машины следует смазывать по мере необходимости.

Количество масла проверяется по индикатору (**a**), расположенному на боковой стороне редуктора. Уровень масла должен достигать средней части индикатора. Заправочный объем и тип масла указаны в разделе «Технические данные».

## Хранение

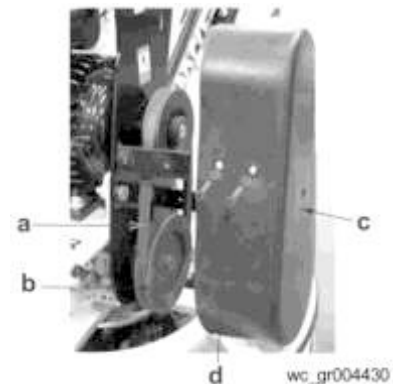
Если затирочная машина находится на хранении более 30 дней: Затирочную машину и двигатель необходимо хранить в зачехленном виде в чистом и сухом месте.

## Замена ремня

На новых машинах или после установки нового ремня следует проверить натяжение через первые 20 часов работы. Затем проверку натяжения и регулировку ремня следует выполнять каждые 100 часов.

### Чтобы заменить ремень:

- Убедитесь, что затирочная машина отключена от электропитания.
- Ослабьте затяжку болтов (d) и снимите кожух ременного привода (c).
- Медленно поверните шкив (b) и снимите ремень (a).
- Примечание: *шкивы выравниваются в заводских условиях, и при замене ремня их снимать нельзя.*
- Установите на шкивы новый ремень. Отрегулируйте натяжение ремня, перемещая пластину двигателя. Провисание ремня должно составлять 6-10 мм. при его проверке посередине между шкивами. Затяните зажимные гайки. Затяните болты с моментом 25 Нм.
- Установите на место кожух ременного привода. Затяните болты с моментом 5 Нм.



## Устранение неисправностей

| Проблема / признак   | Причина / способ устранения   |
|--|---|
| Затирочная машина не развивает полные обороты                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Электропитание не соответствует по напряжению.</li> <li>• Удалите грязь с движущихся частей и лопастей затирочной машины.</li> </ul>   |
| Двигатель запускается, но затирочная машина работает с низкой производительностью. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверьте ремень на предмет износа или повреждения. При необходимости подтяните ремень.</li> <li>• Удалите грязь с движущихся частей и лопастей затирочной машины.</li> </ul>  |
| Двигатель не работает или работает неустойчиво.                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверьте, в каком положении находится переключатель Вкл./Выкл. двигателя.</li> <li>• Возможно, чередование фаз двигателя и электропитания не совпадают.</li> <li>• Проверьте предохранитель в блоке управления. Замените его при</li> </ul> |
| Двигатель останавливается и повторно не запускается.                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Сработал прерыватель электропитания. Сбросьте прерыватель.</li> <li>• Проверьте предохранитель в блоке управления. Замените его при необходимости.</li> </ul>  |

## Гарантийные обязательства

- Продавец гарантирует исправную работу оборудования в течении двенадцати месяцев со дня приобретения через торговую сеть, если условия эксплуатации соответствовали данному руководству, оборудование не имеет механических повреждений и следов несанкционированного вмешательства.
- Продавец обязуется в течении гарантийного срока устранять все неисправности, возникшие не по вине потребителя.
- При покупке оборудования убедитесь в наличии штампа продавца, отметки даты выпуска и / или даты продажи, а также в отсутствии внешних повреждений.
- Гарантийный срок в 12 (двенадцать) месяцев исчисляется от даты изготовления в случае отсутствия штампа продавца с указанием даты продажи.
- Указанные выше гарантийные обязательства не распространяются на опции, а также на расходные материалы и быстроизнашивающиеся элементы оборудования.
- Гарантийное обслуживание осуществляется в течение срока, указанного в гарантийном талоне при наличии гарантийного талона и отсутствии механических повреждений или повреждений, вызванных неправильной эксплуатацией оборудования
- Гарантийные обязательства Изготовителя не распространяются на ремень клиновой, резиновые амортизаторы, стартер ручной, муфту центробежную (колодки), транспортировочные колеса и расходные материалы для обслуживания двигателя (фильтра, свечи, и т. д.).
- Владелец лишается права проведения бесплатного ремонта и дальнейшего гарантийного обслуживания данного изделия при наличии дефектов изделия, возникших в результате нарушения правил эксплуатации, самостоятельного ремонта изделия или несвоевременного проведения регламентных работ по техническому обслуживанию узлов и механизмов изделия.
- Проведение гарантийного ремонта осуществляется уполномоченным сервисным центром Изготовителя только при предъявлении изделия в полной обязательной комплектации, в чистом состоянии, с гарантийным талоном (копией), с оформленной в нем отметкой о продаже.

**Изготовитель:** DALIAN JUCHUAN IMPORT AND EXPORT CO., LTD, China  
 Tel: (0411) 8281 67 82 Fax: (0411) 8281 67 82  
 по заказу компании ООО «СибТоргСервис» (Новосибирск)

**Сервисный центр:** 630040, г. Новосибирск, ул. Кубовая, 38. Тел: +7 (383) 2039-79  
 115201 г. Москва, ул. Котляковская, д.6, стр 8. Тел: +7 (991)446 -69-36  
 620012, г. Екатеринбург. г. Березовский, западная промзона 13Б;  
 Тел: 8 (343) 288-73-62

**Положение по оценке гарантийности / негарантийности**

| <b>Наименование</b>   | <b>Причины</b>  | <b>Гарантия Да/Нет</b> |
|---|---|------------------------|
| Отсутствие фирменного гарантийного талона производителя   | Нет документов, подтверждающих покупку товара   | Нет                    |
| Неправленое или неполное заполнение гарантийного талона   | Не подтверждается формальное право потребителя на гарантийное обслуживание                          | Нет                    |
| Истёк срок гарантийного обслуживания  |   | Нет                    |
| Несоответствие технических параметров машины паспортным данным  | Производственный дефект   | Да                     |
| Отсутствие, каких-либо элементов в конструкции машины предусмотренных комплектацией и условиями поставки машины | Производственный дефект   | Да                     |
| Износ подшипников в подшипниковых узлах   | Производственный дефект   | Да                     |
|   | В результате проникновения пыли или отсутствия смазки – Не проводилось регулярное тех. обслуживание | Нет                    |
| Претензии, предъявляемые к рабочему инструменту   |   | Нет                    |
| Износ движущихся элементов машины   | Производственный дефект   | Да                     |
|   | Не проводилось регулярное тех. обслуживание   | Нет                    |
| Признаки работы в тяжелом режиме, несоответствующие товару  | Неверное использование  | Нет                    |
| Замена изнашиваемых элементов машины: приводные ремни, резиновые манжеты, сальники, замена смазки и т.д.        | Естественный износ  | Нет                    |
| Повреждения вследствие воздействия воды или огня  | Неправильное хранение   | Нет                    |
| Повреждения, вызванные механическим способом (трещины, сколы, прогибы и т.п.)                                   |   | Нет                    |
| Повреждения аксессуаров (инструмент, дополнительная комплектация, гаечные ключи, зажимный винты-барашки)        | Неверного использования или хранения  | Нет                    |
| Утерянные аксессуары и комплектация   | Неправильное хранение   | Нет                    |
| Износ очистных элементов двигателя  | Естественный износ либо плохое техническое обслуживание   | Нет                    |
| Износ двигателя   | Не проводилось плановое техническое обслуживание  | Нет                    |
| Замена масла  |   | Нет                    |
| Чистка карбюратора защитных и фильтрующих элементов двигателя   | Регламентные работы технического обслуживания   | Нет                    |
| Контроль параметров работы двигателя (холостой ход, воздушная заслонка, подача топлива)                         |   | Нет                    |
| Регламентные работы технического обслуживания   |   | Нет                    |
| Полный регламент технического обслуживания машины   |   | Нет                    |

## Ведомость технического обслуживания

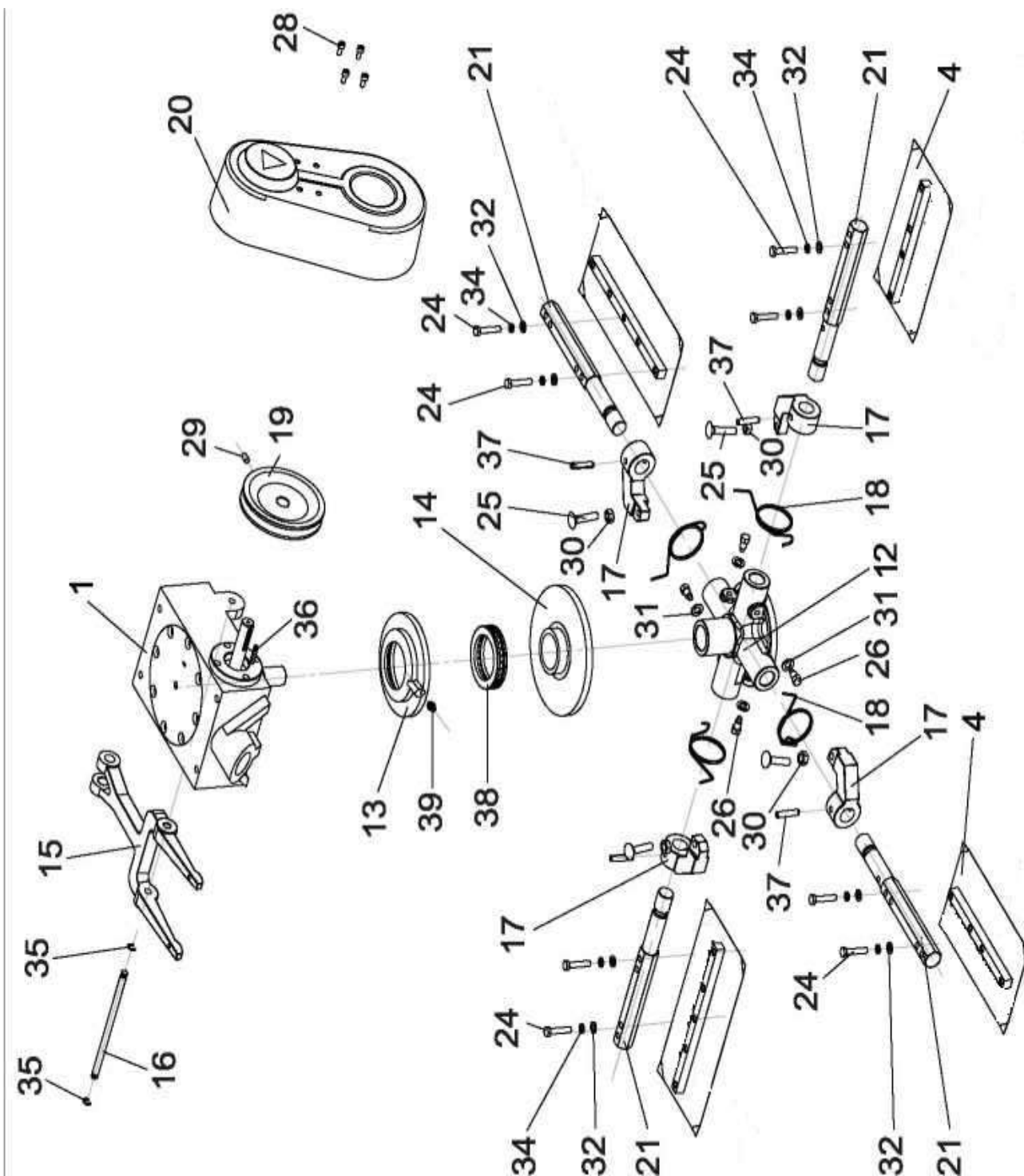
### План проведения профилактического ремонта и обслуживания

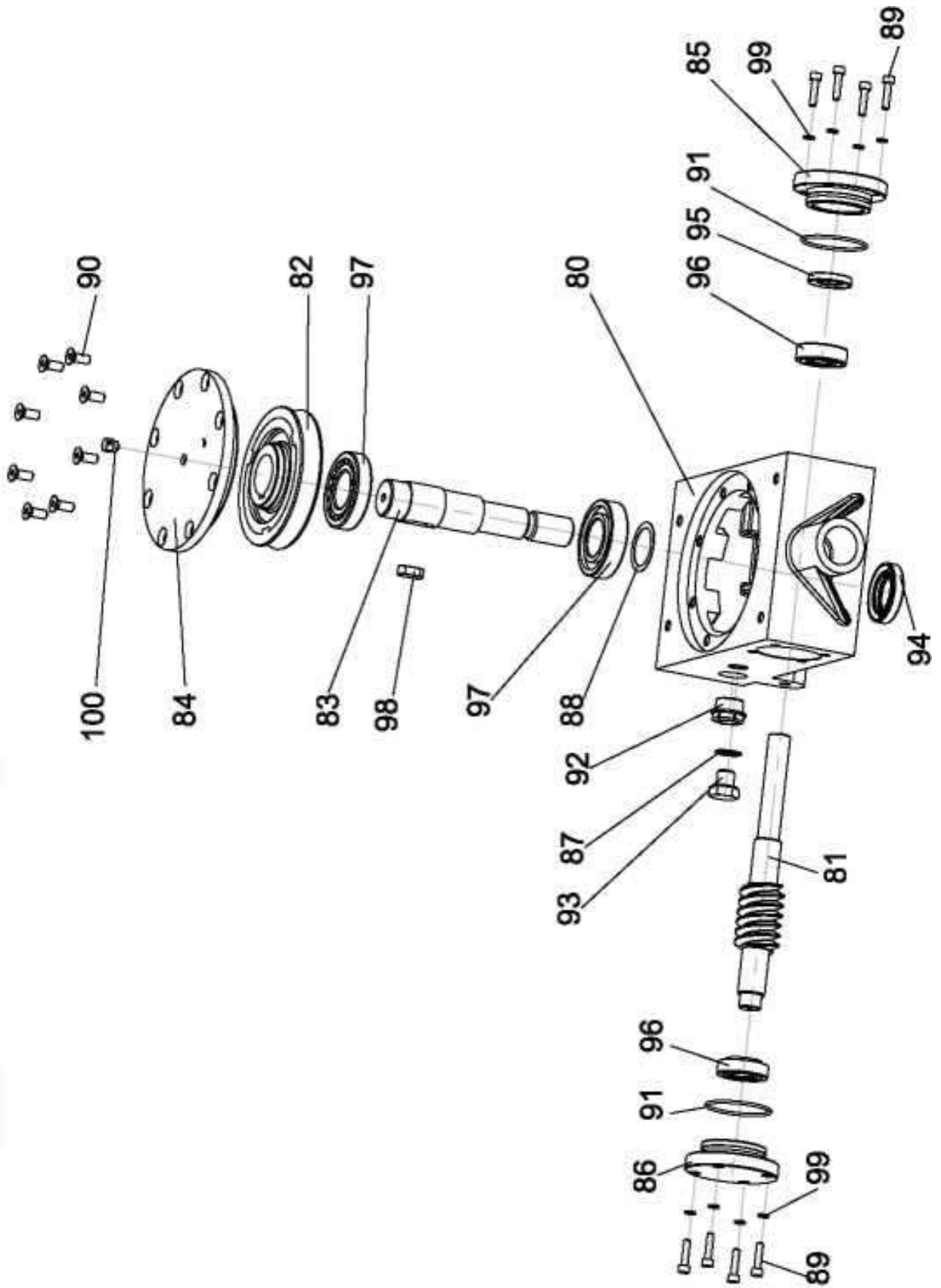
Затирочная машина VEKTOR была собрана с особой тщательностью и рассчитана на долгосрочную эксплуатацию. Основную роль в обеспечении долгосрочной эксплуатации Вашей затирочной машины VEKTOR играет профилактический ремонт и обслуживание. Ваш посредник также заинтересован в работе Вашей новой затирочной машины и желает помочь Вам извлечь из нее как можно больше пользы. После внимательного ознакомления с данным руководством, Вы поймете, что некоторые виды работ по профилактическому обслуживанию Вы можете проводить сами. Тем не менее, если Вам понадобятся запасные части или основное обслуживание, обязательно свяжитесь с посредником компании VEKTOR. Для Вашего удобства, мы оставили здесь место для записи важной информации о Вашей самоходной затирочной машине. При заказе деталей или обслуживания необходимо будет назвать заводской номер Вашей машины. Узнайте заводской номер сейчас и запишите его ниже.

|                          |  |                  |  |
|--------------------------|--|------------------|--|
| Дата приобретения:       |  | Тип машины:      |  |
| Наименование посредника: |  | Модель:          |  |
| Телефон посредника:      |  | Заводской номер: |  |

| Использованные запасные части |            |           |      | Журнал регистрации операций по техническому обслуживанию |          |
|-------------------------------|------------|-----------|------|--|----------|
| Деталь №                      | Количество | Стоимость | Дата | Дата   | Операция |
|                               |            |           |      |  |          |
|                               |            |           |      |  |          |
|                               |            |           |      |  |          |
|                               |            |           |      |  |          |
|                               |            |           |      |  |          |
|                               |            |           |      |  |          |
|                               |            |           |      |  |          |
|                               |            |           |      |  |          |
|                               |            |           |      |  |          |
|                               |            |           |      |  |          |
|                               |            |           |      |  |          |
|                               |            |           |      |  |          |
|                               |            |           |      |  |          |
|                               |            |           |      |  |          |
|                               |            |           |      |  |          |
|                               |            |           |      |  |          |
|                               |            |           |      |  |          |
|                               |            |           |      |  |          |
|                               |            |           |      |  |          |
|                               |            |           |      |  |          |

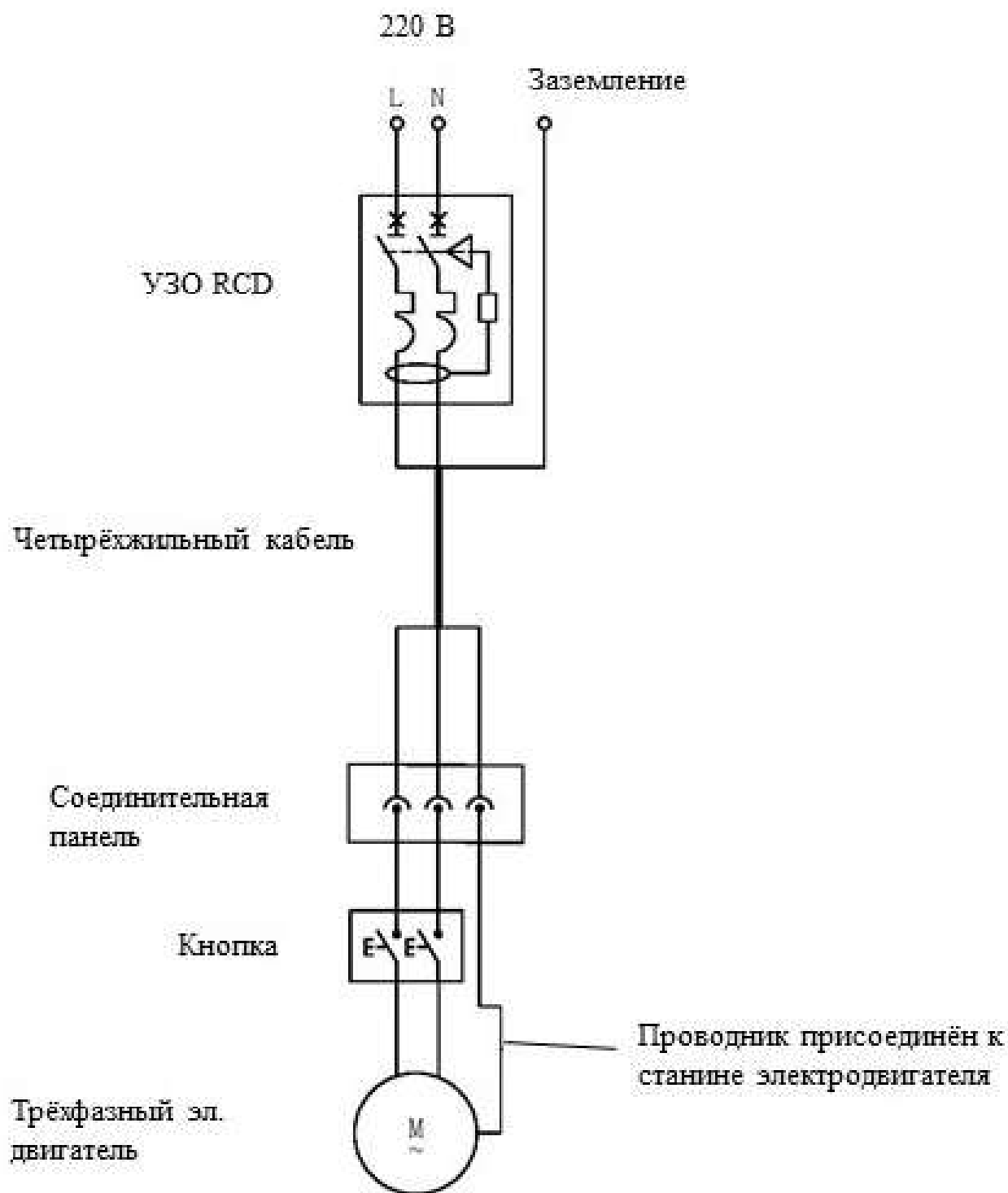




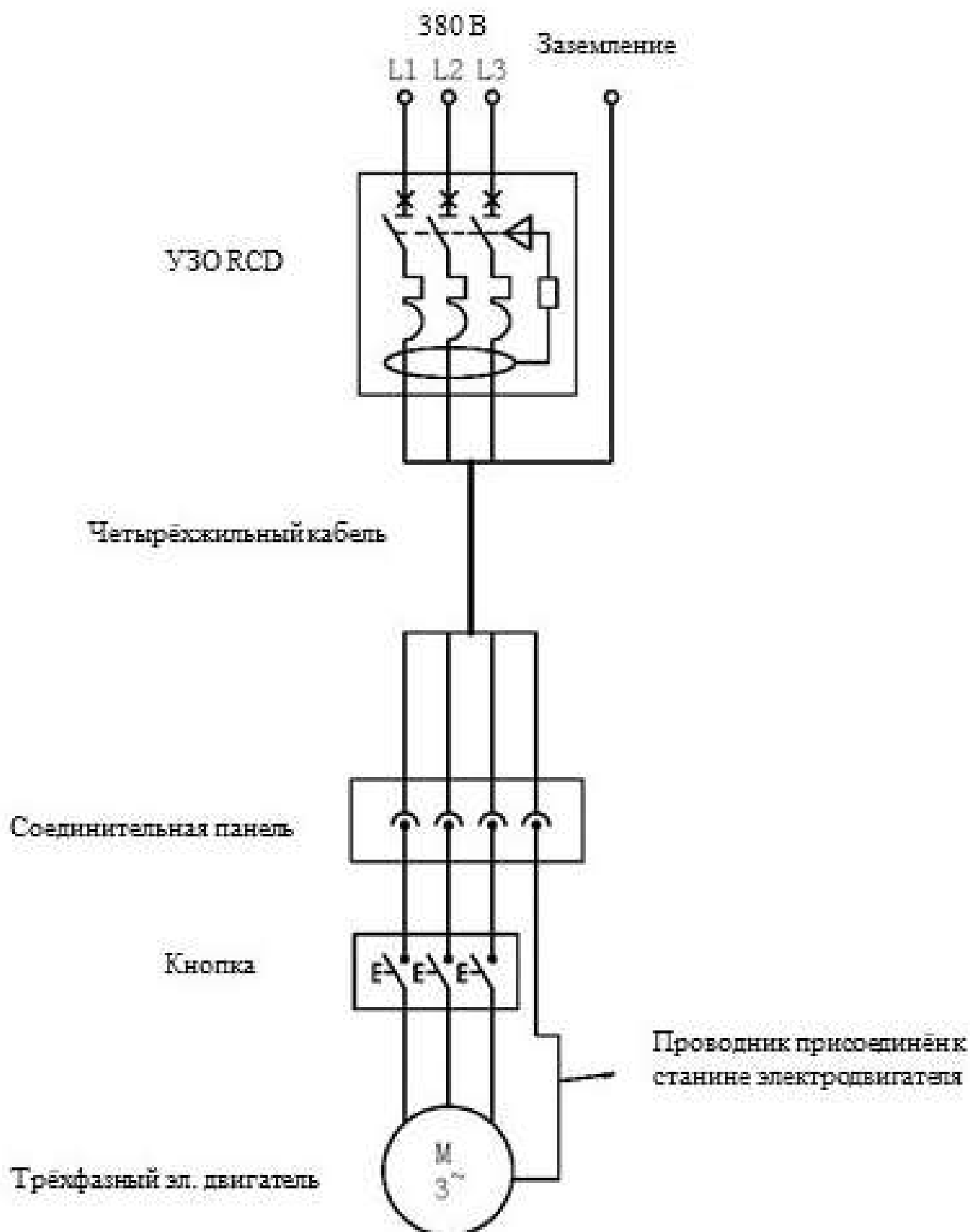


| №  | Наименование                      | Количество | №   | Наименование                                 | Количество |
|----|-----------------------------------|------------|-----|--|------------|
| 1  | Редуктор                          | 1          | 80  | ZMU 80 Корпус                                | 1          |
| 4  | Лопасть                           | 4          | 81  | ZMU 81 Червячный вал                         | 1          |
| 12 | Крестовина                        | 1          | 82  | ZMU 82 Червячное колесо                      | 1          |
| 13 | Крышка опорная                    | 1          | 83  | ZMU 83 Вал                                   | 1          |
| 14 | Диск опорный                      | 1          | 84  | ZMU 84 Крышка                                | 1          |
| 15 | Вилка                             | 1          | 85  | ZMU 85 Крышка                                | 1          |
| 16 | Ось вилки                         | 1          | 86  | ZMU 86 Крышка                                | 1          |
| 17 | Рычаг                             | 4          | 87  | ZMU 87 Прокладка медная                      | 1          |
| 18 | Пружина рычага                    | 4          | 88  | ZMU 88 Проставка                             | 1          |
| 19 | Шкив 13x137                       | 1          | 89  | Винт М6x25 DIN 914                           | 8          |
| 20 | Крышка ремня ZM                   | 1          | 90  | Винт М8x20 DIN 7991                          | 8          |
| 21 | Шестигранник                      | 4          | 91  | Кольцо уплотнительное<br>2,5x57 ГОСТ 9833-73 | 2          |
| 22 | Болт М8x20 DIN 933                | 2          | 92  | Маслоуказатель G1                            | 1          |
| 23 | Болт М10x35 DIN 933               | 4          | 93  | Пробка М16x1,5 DIN 910                       | 1          |
| 24 | Болт М8x40 DIN 933                | 8          | 94  | Сальник                                      | 1          |
| 25 | Винт М10x45 DIN 603               | 4          | 95  | Сальник                                      | 1          |
| 26 | Болт М10x18 DIN 561               | 4          | 96  | Подшипник                                    | 2          |
| 27 | Винт М10x16 DIN 965               | 4          | 97  | Подшипник                                    | 2          |
| 28 | Винт М6x10 DIN 912                | 4          | 98  | Шпонка А10x8x25 DIN 6885                     | 1          |
| 29 | Винт М8x10 DIN 914                | 1          | 99  | Шайба 6 DIN 125                              | 8          |
| 30 | Гайка М10 DIN 934                 | 8          | 100 | Клапан воздушный М10x1                       | 1          |
| 31 | Шайба 10 DIN 125                  | 8          |     |  |            |
| 32 | Шайба 8 DIN 125                   | 10         |     |  |            |
| 33 | Шайба 10 DIN 127                  | 4          |     |  |            |
| 34 | Шайба 8 DIN 127                   | 10         |     |  |            |
| 35 | Шайба быстросъемная 7<br>DIN 6799 | 2          |     |  |            |
| 36 | Шпонка 5x5x32 DIN 6885            | 1          |     |  |            |
| 37 | Штифт 3x40 DIN 1481               | 4          |     |  |            |
| 38 | Подшипник 51113 GB<br>301-1995    | 1          |     |  |            |
| 39 | Пресс-масленка М10x1              | 1          |     |  |            |

Подключение VSCG 600 D к сети 220В.



# Подключение VSCG 600 E к сети 380В.



## ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

№ \_\_\_\_\_

М.П.

### 1. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ:

- 1.1** Гарантийные обязательства распространяются только на неисправности, выявленные в течение гарантийного срока и обусловленные производственными факторами.
- 1.2** Гарантийные обязательства имеют силу при наличии заполненного гарантийного талона. Гарантийный срок исчисляется от даты продажи техники, которая фиксируется в гарантийном талоне.
- 1.3** Гарантия покрывает стоимость замены дефектных частей, восстановление таких частей или получение эквивалентных частей, при условии правильной эксплуатации в соответствии с Руководством по эксплуатации. Дефектной частью (изделием) считается часть (изделие), в которой обнаружен заводской брак, существовавший на момент поставки (продажи) и выявленный в процессе эксплуатации.
- 1.4** Гарантийные обязательства не покрывают ущерб, нанесённый другому оборудованию, работающему в сопряжении с данным изделием.
- 1.5** Гарантия не покрывает запасные части или изделия, повреждённые во время транспортировки, установки или самостоятельного ремонта в процессе неправильного использования, перегрузки, недостаточной смазки, в результате невыполнения или ошибочной трактовки Руководства (инструкции) по эксплуатации, которые могли стать причиной или увеличили повреждение, если была изменена настройка, если изделие использовалось в целях, для которых оно не предназначено.
- 1.6** Гарантийные обязательства не покрывают ущерб, вызванный действием непреодолимой силы (несчастный случай, пожар, наводнение, удар молнии и т.п.).
- 1.7** С момента отгрузки товара со склада

Наименование изделия и модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_

Дата продажи \_\_\_\_\_ Подпись продавца \_\_\_\_\_

Гарант: ООО «СибТоргСервис»

г. Новосибирск, ул.Кубовая, 38 офис 3. Тел: (383) 203-79-79

E-mail: scn@sts-rf.ru

г. Москва, ул. Дорожная 54, корп 4 стр. 1

Тел: 8 (991) 446-69-36; E-mail: scm@sts-rf.ru

г. Екатеринбург. г. Березовский,

западная промзона 13Б, Тел: 8 (343) 288-73-62

E-mail: sce@sts-rf.ru

### ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ:

- 2.1** Гарантийные обязательства не распространяются на принадлежности, расходные материалы и запасные части, вышедшие из строя вследствие нормального износа в процессе эксплуатации оборудования, такие как: приводные ремни; резиновые амортизаторы и вибрационные узлы крепления; стартер ручной, муфта центробежная, транспортировочные колёса; топливные, масляные и воздушные фильтры; свечи зажигания, трос газа; затирочные лезвия и диски, гибкие валы, диски для резки швов, чашки шлифованные, зубчатые резак; на масла и ГСМ, а также неисправности, возникшие в результате несвоевременного устранения других, ранее обнаруженных неисправностей.
- 2.2** Владелец лишается права проведения бесплатного ремонта и дальнейшего гарантийного обслуживания данного изделия при наличии: механических повреждений или несанкционированного ремонта, нарушения правил эксплуатации, несвоевременного проведения работ по техническому обслуживанию узлов и механизмов изделия, повреждений, возникших в результате продолжения эксплуатации оборудования при обнаружении недостатка масла и ГСМ.
- 2.3** Для техники, имеющей в своём составе двигатель внутреннего сгорания, гарантийные обязательства не действуют в следующих случаях:
- отложений на клапанах, загрязнения элементов топливной системы, обнаружения следов применения некачественного или несоответствующего топлива, масла и смазок, указанных в Руководстве по эксплуатации;
  - наличия задиров, трещин в трущихся парах двигателя и любых поломок, вызванных перегревом двигателя, неисправности, повлекшие механические деформации по вине Потребителя;
  - применения неоригинальных запасных частей при ремонте или обслуживании;
  - любых изменения в конструкции изделия;
  - повреждения узлов и/или деталей вследствие несоблюдения правил транспортировки и/или хранения.
- 2.4** Сервисный центр не несёт ответственности ни за какой ущерб или упущенную выгоду в результате дефекта (брака оборудования).





**ТАЛОН НА ГАРАНТИЙНЫЙ РЕМОНТ**

№ \_\_\_\_\_

Дата приёмки \_\_\_\_\_

Сервисный центр \_\_\_\_\_

Подпись клиента \_\_\_\_\_

Тел. и адрес клиента \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**ТАЛОН НА ГАРАНТИЙНЫЙ РЕМОНТ**

№ \_\_\_\_\_

Дата приёмки \_\_\_\_\_

Сервисный центр \_\_\_\_\_

Подпись клиента \_\_\_\_\_

Тел. и адрес клиента \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**ТАЛОН НА ГАРАНТИЙНЫЙ РЕМОНТ**

№ \_\_\_\_\_

Дата приёмки \_\_\_\_\_

Сервисный центр \_\_\_\_\_

Подпись клиента \_\_\_\_\_

Тел. и адрес клиента \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**ТАЛОН НА ГАРАНТИЙНЫЙ РЕМОНТ**

№ \_\_\_\_\_

Дата приёмки \_\_\_\_\_

Сервисный центр \_\_\_\_\_

Подпись клиента \_\_\_\_\_

Тел. и адрес клиента \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**ТАЛОН НА ГАРАНТИЙНЫЙ РЕМОНТ**

№ \_\_\_\_\_

Дата приёмки \_\_\_\_\_

Сервисный центр \_\_\_\_\_

Подпись клиента \_\_\_\_\_

Тел. и адрес клиента \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**ТАЛОН НА ГАРАНТИЙНЫЙ РЕМОНТ**

№ \_\_\_\_\_

Дата приёмки \_\_\_\_\_

Сервисный центр \_\_\_\_\_

Подпись клиента \_\_\_\_\_

Тел. и адрес клиента \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**ТАЛОН НА ГАРАНТИЙНЫЙ РЕМОНТ**

№ \_\_\_\_\_

Дата приёмки \_\_\_\_\_

Сервисный центр \_\_\_\_\_

Подпись клиента \_\_\_\_\_

Тел. и адрес клиента \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**ТАЛОН НА ГАРАНТИЙНЫЙ РЕМОНТ**

№ \_\_\_\_\_

Дата приёмки \_\_\_\_\_

Сервисный центр \_\_\_\_\_

Подпись клиента \_\_\_\_\_

Тел. и адрес клиента \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

